

В. Стетюкевич

ЭМОЦИОНАЛЬНЫЕ И РАЦИОНАЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ ПРИНЯТИЯ МОРАЛЬНЫХ РЕШЕНИЙ НА РОДНОМ И ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКАХ

Принятие решений обусловлено сложным взаимодействием между эмоциональными и рациональными процессами; а на эмоциональную реакцию может влиять любой аспект текущей ситуации, например, язык, на котором говорят. Интуитивно большинство людей считают, что при принятии решений не должно иметь значения, на каком языке человек осуществляет речемыслительную деятельность. Однако мы выдвинули предположение, что язык влияет на развитие рациональных и эмоциональных компонентов процесса принятия моральных решений, а именно сопоставление родного и неродного языков для говорящего.

В исследовании приняли участие 20 студентов 4 и 5 курсов факультета китайского языка и культуры МГЛУ, которые случайным образом были поделены на группу участников с родным языком (русским) и группу с иностранным языком (английским). Каждой группе необходимо было выполнить на соответствующем языке задание на аудирование и задание на чтение. Испытуемым было предложено сочетание 3 личных и 3 безличных дилемм в каждом задании, в результате которых им необходимо было дать ответ. Ответ засчитывался как утилитарный в случае выбора, предполагающего меньшие потери по объективному критерию. Например, во всем известной «проблеме вагонетки» предлагается пожертвовать жизнью одного человека ради спасения пяти человек посредством «переключения» несущейся без тормозов вагонетки на соответствующий рельсовый путь. В данном случае согласие с таким решением засчитывается как утилитарный ответ, так как предполагает меньшие потери.

При проведении эксперимента была обнаружена повышенная частота принятия утилитарных решений на иностранном языке по сравнению с родным (49 % утилитарных ответов на иностранном языке, 40 % – на родном языке). Более того, так называемый эффект иностранного языка – временное снижение мыслительных способностей при решении задач у людей, когда они используют иностранный язык, которым владеют хуже, чем родным, – сильнее проявился для личных дилемм, чем для безличных (для личных дилемм – 37 и 54 % утилитарных ответов на родном и иностранном языках, для безличных дилемм эта разница составила 2 %), т. е. эффект иностранного языка модулировался количеством задействованных эмоций. На принятие решений также повлияло требование задачи: более рациональные решения принимались в задании на аудирование (55 % утилитарных ответов), чем на чтение (34 %). Однако слуховая и визуальная модальность не повлияли на усиление или же ослабление эффекта иностранного языка, т.е. эффект иностранного языка присутствовал, но не зависел от способа предъявления материала.

Поскольку эмоции оказывают прямое влияние на все виды деятельности человека (трудовую, учебно-познавательную, социальную и т.д.), в контексте долгосрочных перспектив открытие эффекта иностранного языка может иметь далеко идущие последствия и стать полезным навыком, особенно при принятии решений в экономической и финансовой сфере, проведении международных переговоров и т. п.